

Gael-Talk

Learning Gaelic Year 1 Caibideil 27

Nas fheàrr a' Ghàidhlig bhriste n' a' Bheurla chliste!

Better Broken Gaelic than fluent English!

A little reminder –
We really should pay the piper
(*mòran taing* to those who have!)



*Please send donations for the class to Paypal:
profmcintyre@yahoo.com
the amount is up to you, but the suggested donation is \$5*

Clàr na seachdain (schedule of the week)

- Fàilte!
- Sean fhacal na seachdain
- Gràmar na Seachdain – the past tense of the irregular verb
- Sgeul na Seachdain – Na Trì Mucan Beaga, #2
- Òran na seachdain – Suas leis a' Ghàidhlig

Fàilte!



Click on the links below:

[Crofting Today](#)

[Harris Tweed](#)

Sean fhacal na seachdaine

Cha dèanar buannachd gun chall



This phrase literally translates as "Gain is not made without loss" and is roughly equivalent to the English-language saying, "no pain, no gain".

Gràmar na Seachdaine

The Past Tense - Irregular Verbs

Gàidhlig does the learner one favor – it presents us with a limited number of irregular verbs.

An irregular verb is one that you cannot “predict” from its root form.

To draw an analogy, in English, if we know a verb is regular, we simply add an ed to the end of the word:

- Walk > walked
- Play > played

As opposed to irregular verbs which might vary in unpredictable ways

- See > saw
- Run > ran
- Think > thought

Likewise, as we’ve seen, Gàidhlig gives us an easy way to decline regular verbs into the past tense – simply lenite the root. (refer to *caibideil 25 & 26* to review if you need to)

- Bris (break) > bhris (broke)
- Iarr (want) > dh’iarr (wanted)
- Cluich (play) > chluich (played)

In both cases, if you know the rule for forming the past tense from the root word, you can create the past tense even with words you’re not familiar with.

This is not the case, in either English or Gàidhlig, with irregular verbs. Like in English irregular verbs are totally unpredictable.



(and proud of it!)

In this lesson, we're going to learn four irregular verbs, their simple past tenses, and see them applied in our ongoing story of "Na Trì Mucan Beaga."

The Irregular verbs for the week:

- Go,
- come,
- see,
- hear
- do

Previously, we've encountered these words in their verbal noun forms.

- Go – tha mi a' dol – I am going
- Come – tha e a' tighinn – he is coming
- See – tha i a' faicinn cù – she sees a dog (she is seeing a dog)
- Hear – tha iad a' cluinntinn ceòl – they hear music (they are hearing music)
- Do/make – tha e a' dèanamh cèic – he is making cake

The irregular verbal nouns for the week:

Root	English	Verbal noun	Past tense	Question/ dependent form	Past negative (Cha / nach)
Rach	Go	A' dol	Chaidh	An deach	Cha deach
Cluinn	Hear	A' cluinntinn	Chuala	An cuala	Cha chuala
Thig	Come	A' tighinn	Thàinig	An tàinig	Cha tàinig
Faic	See	A' faicinn	Chunnaic	Am faca	Chan fhaca
Dèan	Do/make	A' dèanamh	Rinn	An do rinn / an d' rinn	Cha do rinn / cha d' rinn

Examples of uses:

Rinn mi – I did / made

Cha d' rinn mi – I didn't do / make

An d' rinn thu – did you do / make?

Nach d' rinn thu? – did you not do / make

Chuala tu – you heard

Cha chuala tu – you didn't hear

An cuala tu – did you hear?

Nach cuala tu – did you not hear

Chaidh mi – I went

Cha deach mi – I didn't go

An deach thu – did you go?

Nach deach thu – didn't you go?

Chunnaic thu – you saw
Chan fhaca tu – you didn't see
Am faca tu – did you see
Nach fhaca tu? – didn't you see

Thuirt mi – I said
Cha tuirt mi – I didn't say
An tuirt thu – did you say?
Nach tuirt thu – didn't you say?

Eacarsaich #1 – translate into Beurla

1. Am faca sibh an duine mòr?
2. Cha tàinig e dhachaigh a-raoir
3. Nach d' rinn i cèic? Cha d' rinn.
4. An cuala iad an sgeul sin? Cha chuala.
5. An deach am ministear dhan eaglais Latha na Sàbaid? Chaidh.
6. Thàinig iad dhan sgoil an-dè.
7. Chaidh sinn sìos dhan tràigh airson saor-latha againn.
8. An cuala tu an t-òran sin?
9. An tuirt thu rud sam bith?
10. Chunnaic sinn an dealbh-cluich ùr.

Eacarsaich #2 – translate into Gàidhlig

1. He came to work today.
2. Did you see that film? No.
3. Didn't they say, "We're tired"?
4. Did you hear the noise?
5. They did good work.
6. Did you go to the store?
7. I heard the radio.
8. Didn't you come home last night?
9. I went away.

As a reminder – some regular verbs

Verb	English	Verbal noun
Aidich	Admit	Aideachadh
Aontaich	Agree	Aontachadh
At	Swell	At
Atharraich	Change	Atharrachadh
Bac	Stop, hinder	Bacadh
Bàsaich	Die	Bàsachadh
Bid	Bite	Bideadh
Blàthaich	Warm	Blàthachadh
Breab	Kick	Breabadh
Bris	Break	Briseadh / bristeadh
Bruadair	Dream	Bruadair
Brùchd	Belch	Brùchd
Buail	Hit	Bualadh
Buain	reap	Buaineadh
Buinnig	Win, conquer, gain	Buinnig
Cac	defecate	Cac
Caidil	Sleep	Cadal
Caill	Lose	Call
Càir	Mend, fix	Càradh
Caith	Waste, spend	Caitheamh
Can	Speak	Canadh
Caochail	Die, change	Caochladh
Caoin	Weep, wail	Caoineadh
Ceangail	Tie together, combine	Ceangal
Ceannaich	buy	Ceannach, ceannachadh
Ceum	Step	Ceumnachadh
Ciallaich	Mean	Ciallachadh
Cladhaich	Dig	Cladhach
Clàr	Record	Clàradh
Cleachd	Use	Cleachdadh
Cliùthaich	Praise	Cliùthachadh
Cluich	Play	Cluiche
Cnàmh	Chew	Cnàmhadh
Còcairich	Cook	Còcaireachd
Co-dhùin	Decide	Co-dhùnadh
Coimhead	Watch (air)	Coimhead
Coinnich	Meet	Coinneachadh
Coirich	Blame	Coireachadh
Coisich	Walk	Coiseachd
Coisinn	Earn	Cosnadh
Comharraich	Mark	comharrachadh
Comhartaich	Bark	Comhartaich
Còmhaich	Cover	Còmhdachadh
Cosg	Cost	Cosg
Crath	Shake	Crathadh
Creid	Believe	Creidsinn
Crìochnaich	End	Crìochnachadh

Crith	Shiver, tremble	Crith
Croch	Hang, depend on (air)	Crochadh
Cruinnich	gather	Cruinneachadh
Cuairtich	Enclose, surround	Cuairteachadh
Cuidich	Help	Cuideachadh
Cuimhnich	Remember	Cuimhneachadh
Cuir	Put, send, plant (as in seeds)	Cur
Cum	Keep	Cumail
Cunnt	Count	Cunntadh
Danns	Dance	Dannsadh
Dealaidh	Part, separate	Dealachadh
Dealbh	Draw, create, design	Dealbhadh
Dearbh	Prove	Dearbhadh
Deàrrs	Radiate, shine	Deàrrsadh
Deoc	Suck	Deocadh
Diochuimhnich	Forget	Diochuimhneachadh
Diogail	Tickle	Diogladh
Dìoghail	Pay, reward, avenge	Dìoghladh
Dìon	Protect	Dìon
Dirich	Climb	Direadh
Dìult	Refuse	Dìultadh
Dochainn	Harm	Dochann
Dòirt	Pour	Dòirteadh
Dràibhig	Drive	Dràibheadh
Dùin	Close	Dùnadh
Dùisg	Wake (up)	Dùsgadh
Eadar-theangaich	Translate	Eadar-theangachadh
Earb	Trust, confide in (ri)	Earbsadh
Èigh	Yell	Èigheach
Èignich	Force	Èigneachadh
Èirich	Rise (up)	Èirigh
Èist	Listen (ri)	Èisteachd
Fàg	Leave	Fàgail
Faighnich	Ask	Faighneachd
Fairich	Feel	Faireachdainn
Falaich	Hide	Falachadh
Fan	Wait	Fanadh
Fanaid	Mock, deride, scorn	Fanaid
Fairich	Feel	Faireachdainn
Fàs	Grow	Fàs
Feuch	Try	Feuchainn
Fìgh	Weave, knit	Fìghe
Fògair	Banish, exile, send away	Fògradh
Foillsich	Publish	Foillseachadh
Fòn	Phone	Fònadh
Fosgail	Open	Fosgladh
Freagair	Answer	Freagairt
Fritheil	Serve	Frithealadh
Fuaimnich	Pronounce, sound	Fuaimneachadh
Fuiling	Suffer	Fulang

Fuin	Bake	Fuineadh
Fuirich	Stay, wait, reside/dwell	Fuireach
Gabh	Get, receive	Gabhail
Gail	Cry, weep	Gal
Gàir	laugh	Gàireachdainn
Gairm	Call, summon	Gairm
Geall	Promise	Gealladh
Gearain	Complain	Gearan
Gèarr	Cut, shorten	Geàrradh
Geum	Bellow	Geumnaich
Giùlain	Carry	Giùlan
Glas	Lock	Glasadh
Glan	Clean	Glanadh
Gluais	Move	Gluasad
Glug	Gurgle, gulp, stammer	Glugail
Gnìomhaich	Act, perform, operate, activate execute (as in computing)	Gnìomhachadh
Gnog	Knock	Gnogadh
Goid	Steal	Goid
Goirtich	Hurt	Goirteachadh
Guidh	Pray	Guidhe
Guil	Cry	Gul
Iarr	Want	Iarraidh
Iasgaich	Fish	Iasgach
Imich	Move (location)	Imeachd
Imlich	Lick	Imlich
Innis	Tell	Innse
Iomair	Row	Iomairt
Ionndrainn	Miss (miss somebody, someplace)	Ionndrainn
Ionnsaich	Learn, teach	Ionnsachadh
Itealaich	Fly	Itealachadh
Ith	Eat	Ithe
Laigh	Lie (down)	Laighe
Làimhsich	Handle	Làimhseachadh
Leag	Let down, drop	Leagail
Leugh	Read	Leaghadh
Lean	Follow	Leantainn
Lean air (lean ort, lean oirre, etc)	Continue	Leantainn air (etc)
Leig	Allow	Leigeil
Leòn	Wound	Leònadh
Leugh	Melt	Leughadh
Leum	Jump	Leumadh
Lìon	Fill	Lìonadh
Litrich	Spell	litreachadh
Loisg	Burn	Loisgeadh
Lorg	Seek, look for, AND find	Lorg
Mair	Endure, continue to exist	Mairsinn
Malairtich	Trade	Malairteachadh
Marbh	Kill	Marbhadh
Math	Forgive	Mathadh

Meal	Enjoy	Mealladh
Meall	Deceive, cheat	Mealladh
Measg	Mix	Measgadh
Mill	Destroy	Milleadh
Mi-mhol	Disparage	mi-mholadh
Minich	Explain	Mineachadh
Misnich	Encourage, hearten, give courage to	Misneachadh
Mol	Praise	Moladh
Murt	Murder, massacre	Murtadh
Neartaich	Strengthen,	Neartachadh
Nigh	Wash, clean	Nighe
Obraich	Work	Obair
Òl	Drink	Òl
Pàigh	Pay	Pàigheadh
Paisg	Pack, fold, wrap	Pasgadh
Peanasaich	Punish, penalize	Peanasachadh
Peant	Paint	Peantadh
Pòg	Kiss	Pògadh
Pòs	Marry	Pòsadh
Post	Mail (as in send in the mail)	Postadh
Pronn	Beat, pound, pulverize	Pronnadh
Put	Push	Putadh
Ràn	Roar	Rànaich
Reòth	Freeze	Reòthadh
Reub	Tear asunder	Reubadh
Roinn	Divide, parcel out	Roinn
Ro-innse	Foretell	Ro-innseadh
Ròst	Roast	Ròstadh
Rùisg	Strip, peel	Rùisgeadh
Ruith	Run	Ruith
Sabaid	Fight	Sabaid(e)
Sàbhail	Save	Sàbhaladh
Saoil	Think, wonder	Saoileadh
Sealg	hunt	
Seall	Show	Sealladh
Seas	Stand (up)	Seasamh
Sèid	Blow (as in the wind blows, or blow out candle)	Sèideadh
Seirm	Ring (as bell)	Seirm
Sgaoil	Disperse, scatter	Sgaoileadh
Sgread	Scream, screech	Sgreadadh
Sgiamhail	Scream, squeal	Sgiamhail
Sgriobh	Write	Sgriobhadh
Sgrios	Destroy	Sgriosadh
Sguab	Brush, sweep	Sguabadh
Sguir	Stop	Sgur
Sin	Stretch, reach	Sineadh
Sir	Search, seek	Sireadh
Sitrich	Neigh, bray, (also, horse's 'raspberry' sound)	Sitrich
Slànaich	Heal	Slànachadh

Slaop	Poach (cooking)	Slaopadh
Smaoinich	Think	Smaoineachadh
Smoc	Smoke	Smocadh
Snàig	Creep	Snàgadh
Spàirn	struggle, strain	Spàirn
Stad	Stop	Stad
Stèidhich	Establish, found (as in institution)	Stèidheachadh
Stiùir	Steer, guide	Stiùireadh
Streap (sreap)	Climb	Streap (sreap)
Strì	Struggle, strive	Strì
Suath	Stroke, wipe	Suathadh
Suidh	Sit (down)	Suidheachadh
Tabhainn	Offer	Tabhainn
Tachair	Happen	Tachairt
Tadhail	Visit	Tadhal
Tagh	Choose	Taghadh
Taisbean	Demonstrate, present	Taisbeanadh
Tàlaidh	Entice, attract	Tàladh
Tarraing	Pull, haul, tug, attract	Tarraing
Teagaisg	Teach	Teagaisg
Teannaich	Tighten, contract, compress	Teannachadh
Teich	Flee	Teicheadh
Tilg	Throw	Tilgeil
Till	Return	Tilleadh
Tionndaidh	Turn	Tionndadh
Tiormaich	Dry	Tiormachadh
Tog	Lift	Togail
Toinn	Spin, twist, twine, wreath	Toinneamh
Tòisich	Begin	Tòiseachadh
Trod	Argue	Trod
Tuig	Understand	Tuigsinn
Tuit	Fall, tumble	Tuiteam
Ùraich	Renew, refresh, update (computing)	Ùrachadh

Eacarsaich

Answer the questions below. The picture describes the action, and all the items will be answered in the affirmative (that is, “yes”), so you will answer “yes” first, remembering that “yes” in Gaelic comes in the form of the verb. Follow the “yes” with a sentence, which you can draw from the question.

The Irregulars



(and proud of it!)

• An d' rinn an duine cathair?



• An deach iad dhan phàirc?



• An tàinig am balach dhachaigh?



• An tug am boireannach airgead dhi?



• An cuala am balach rudeigin?



• Am faca an duine an t-eun?



Do roghainn

1. Thàinig iad dhan eaglais
2. Chuala iad an t-eun a' seinn
3. Chunnaic iad dealbh-cluich



1. Chuala na nigheanan na daoine a' seinn
2. Chaidh iad dhan eaglais Latha na Sàbaid
3. Cha tuirt an duine rud sam bith



- Thàinig an teaghlach chun an tràigh
- Cha tuirt am balach rud sam bith
- Chunnaic an duine an t-eun



1. Chaidh am boireannach dhan a' bhùth
2. Thàinig an teaghlach chun an tràigh
3. Chuala i fuaim uabhasach dona



Eacarsaich #2

Make your own sentences with the irregular and regular verbs in the vocabulary.

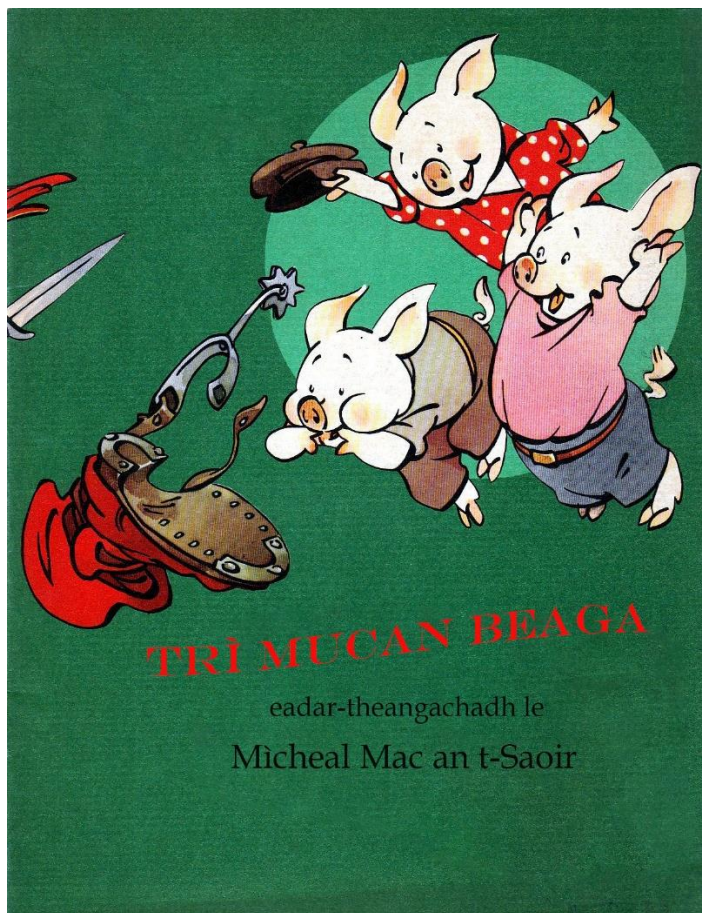
(3-5 for next week)

Sgeul na Seachdaine

In the following story – which should be familiar to everyone – you'll find usages of the past tense, both regular and irregular. Consult the list in this chapter for translations if you need to. For your convenience, these usages have been highlighted.

I have attempted to transcribe this story using the forms we have studied so far in the class. The highlighted words appear in the list of verbs that we have studied. The underlined words appear in the New Vocabulary at the end of the story.

This week, we will pick up where we left off ...





Latha bha trì mucan beaga ann. B' e na h-ainmean a bha orra: Srann, Srònag, 's Seasmhach.



Dh'fhuirich iad còmhla-ri am màthair, agus fad an t-samhraidh, **chluich** iad anns an fheur, agus bha iad na laighe air an achadh.

Às an t-fhoghair, cha robh e cho blàth, agus **sgaoil** neòil glasa anns an iarmailt.

"Smuain mi mun Gheamhraidh," thuirt Seasmhach. "Tha mi fuar an-diugh. Sa mhadainn **chrith** mi leis an fhuachd. Tha mi ag iarraidh a bhith a' togail taigh ùr againn. Bidh sinn blàth 's cofhurtail sa Gheamhradh."

Ach cha do **dh'iarr** an dithis aca a bhith a' togail taighe ùr.

Tha ùine gu leòr ann, **thuirt** Srònag. Tha Geamhradh fad' air falbh. Bidh sinn a' gabhail mòran spòrs roimhe. Bidh mi a' togail taighe ùr an dèidh seo," agus **chuir** e car a' mhuiltein.

"Agus mise!" thuirt Srann.

"Mar a thogras sibh," thuirt Seasmhach. "Cha bhi mi a' fuireach oirbh. Bidh mi a' togail taighe agamsa fhèin.



Gach latha **dh'fhàs** e fuar. Ach cha robh Srann 's Srònag ann an cabhaig. Cha robh iad ag iarraidh a bhith ag obair. Bha iad leisg. **Chluich** iad gach latha, a h-uile latha.

“Bidh sinn ag obair a-màireach,” **dh'innis** iad **dhaibh** fhèin.

Ach “a-màireach” cha do **dh'oibrich** iad. **Thuir** iad an aon rud 's chluich iad fad an latha sin cuideachd.

Ach nuair a **chòmhdaich** an **deigh** an abhainn, **thòisich** an dithis bhràthair leisg a bhith a' togail an taighe aca.





Smuain Srann, “Chan eil mi ag iarraidh a bhith ag obair fad an latha,” agus **cho-dhùn** e, “Bidh mi a’ togail an taighe agam le connlaich, agus **thog** e an taigh aige ann an ùine ghoirid.

Agus bha Srann cho toilichte. **Sheinn** e:

Seo an taigh agamsa

Thog mi an taigh an aon latha

'S e taigh cho math a **sheall** thu

Cho snog riamh a **mheal** thu!



A' seinn an t-òran aige, **choisich** Srann far an robh Srònag.

Cha robh e fad air falbh. Bha Srònag a' togail an taighe aige cuideachd.

Mar a bhràthair, **dh'iarr** e a bhith deiseil ann an ùine ghoirid. An toiseach, **smuain** e mun togail le connlach, ach **cho-dhùn** e, "Bidh taigh-chonnlaich fuar. Bidh an taigh agamsa blàth agus làidir. Bidh mi a' togail an taighe agam le slatagan."

Thog e an taigh aige le slatagan agus **chuir** e duilleagan air a' mhullach, agus bha e deiseil ron fheasgair.

Choisich Srònag mun cuairt an taighe aige agus **thoiseach** e an t-òran:

Thog mi taigh le slatagan 's duilleagan,

slatagan 's duilleagan, slatagan 's duilleagan.

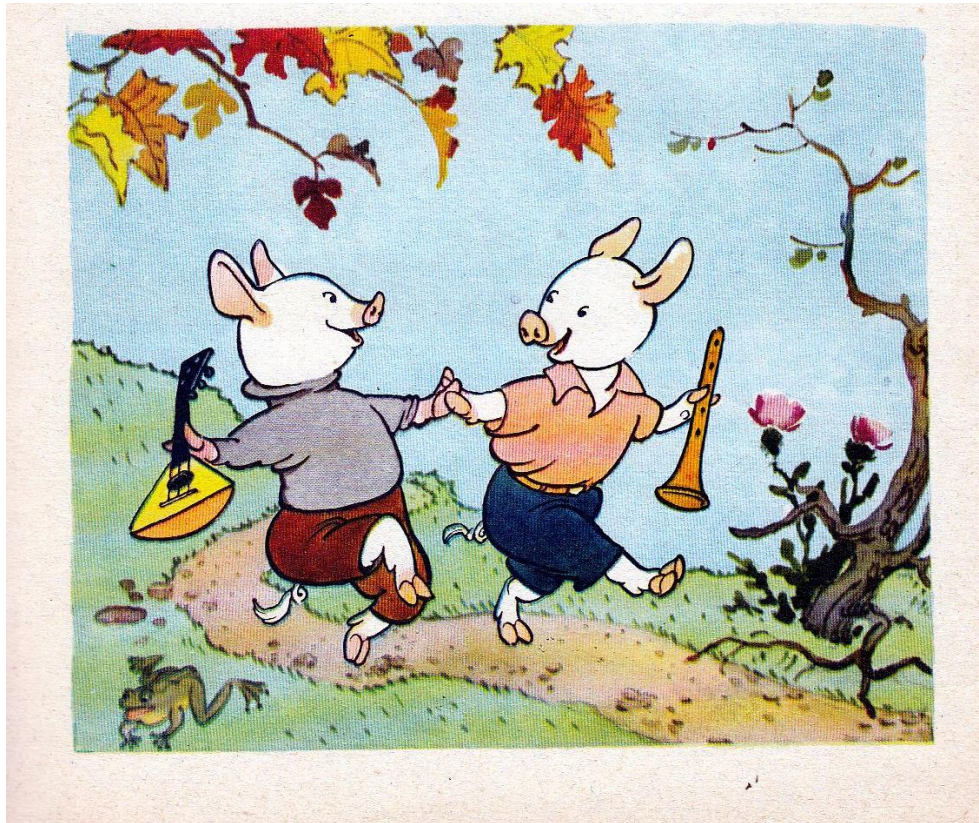
Cha comma leam ma bhios uisge ann,

uisge ann, uisge ann.

Bidh mo thaigh tioram 's cofhurtail 's blàth!

Ruith Srann thuige nuair a **chrìochnaich** a bhràthair an t-òran aige. “A bheil an taigh agad deiseil cuideachd?” **dh’fhaighnich** e. “**Dh’innis** mi dhut. Bha e deiseil ann an cabhaig.”

Bha iad toilichte. Agus **leum** iad, 's **dhanns** iad, 's ruith iad chun taigh Sheasmhaich. **Dh’iarr** iad a bhith a’ faicinn an taighe aige.





Trì làithean bha Seasmhach trang a' togail an taighe aige. **Ghiùlain** e **clachan** agus **mheasg** e **concrat**, agus **beag air bheag thog** e taigh làidir. **Dhìon** an taigh aige bho ghaoth, uisge, 's shneachd.

Bha an doras fiodha 's glè throm agus bha glas aige làidir. **Dh'fhuirich** madadh-allaidh anns a' choille, ach cha bhi e **a' briseadh a-steach**.



Lorg Srann 's Srònag am bràthair ag obair air an taigh aige.

“Dè tha thu a’ togail?” dh’fhaighnich iad le iongnadh mòr. Tha e coltach ri caisteil! Chan eil e coltach ri taigh aig muc bheag.

“Tha mise ag iarraidh taigh coltach ri caisteil,” thuirt Seasmhach, agus lean e air ag obair. “Bidh mi sàbhailte ann an caisteil!”

“Gu cinnteach, nach eil thu a’ dol dhan cogadh ri cuideigin!” dh’èigh Srann. Agus ghàir an dithis aca gu mòr agus aig àirde an cinn.

Cha do chuir Seasmhach aire. Lean e air a’ togail an taighe aige. 'S sheinn e an t-òran seo:

'S mise muc ghlic, ghlic, ghlic

Thog mi taigh le clachan làidir

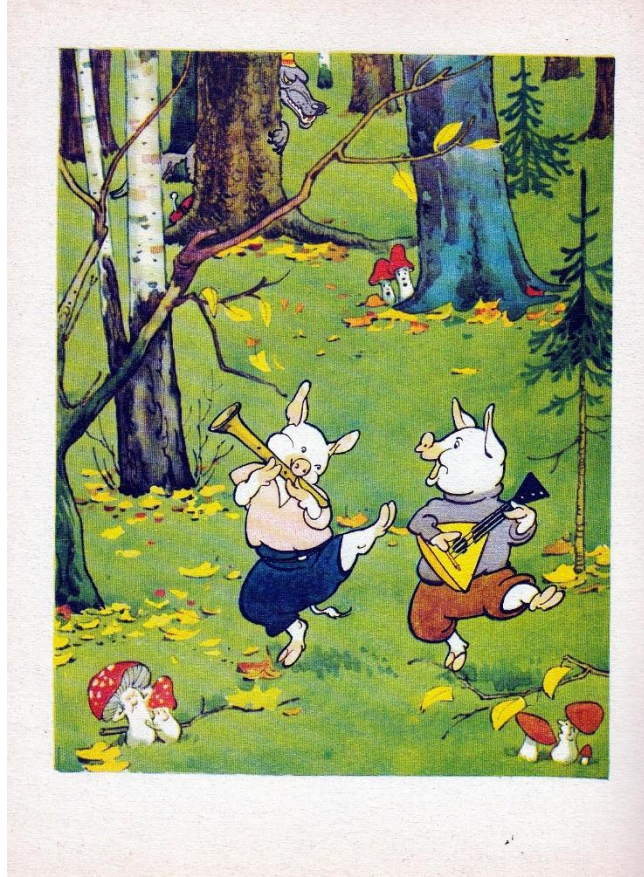
Cha bhi bèist fhiadhaich a’ briseadh a-steach

Latha no oidhche, latha no oidhche

“Dè bèist fhiadhaich?” dh’fhaighnich Srann.

“Dè bèist fhiadhaich?” dh’fhaighnich Srònag.

“Am madadh-allaidh mòr” thuirt Seasmhach.



“**Seall!** Tha eagal air ron mhadadh-allaidh! Tha e gòrach! Chan eil madadh-allaidh ann an seo idir, idir, idir!”

“Cò **chuala** mum madadh-allaidh an seo?” **thuirt** Srann.

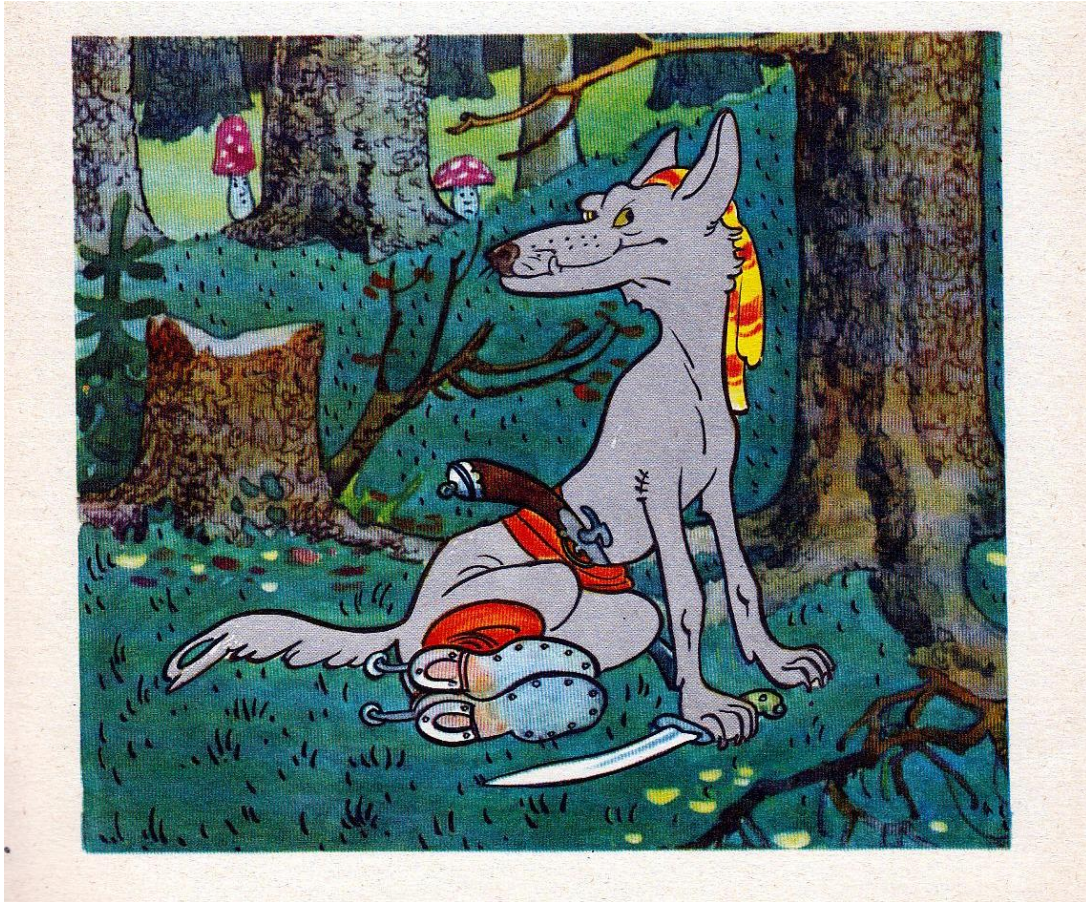
“Bidh sinn ga **bhreabadh** agus ga **bhualadh!**” thuirt Srònag.

Agus **ghàir** an dithis aca. “Thalla,” **thuirt** Srann, agus **chaidh** iad air falbh a’ seinn agus a’ gàireachdainn:

Chan eil eagal orm ron mhadadh-allaidh

Madadh allaidh, madadh allaidh

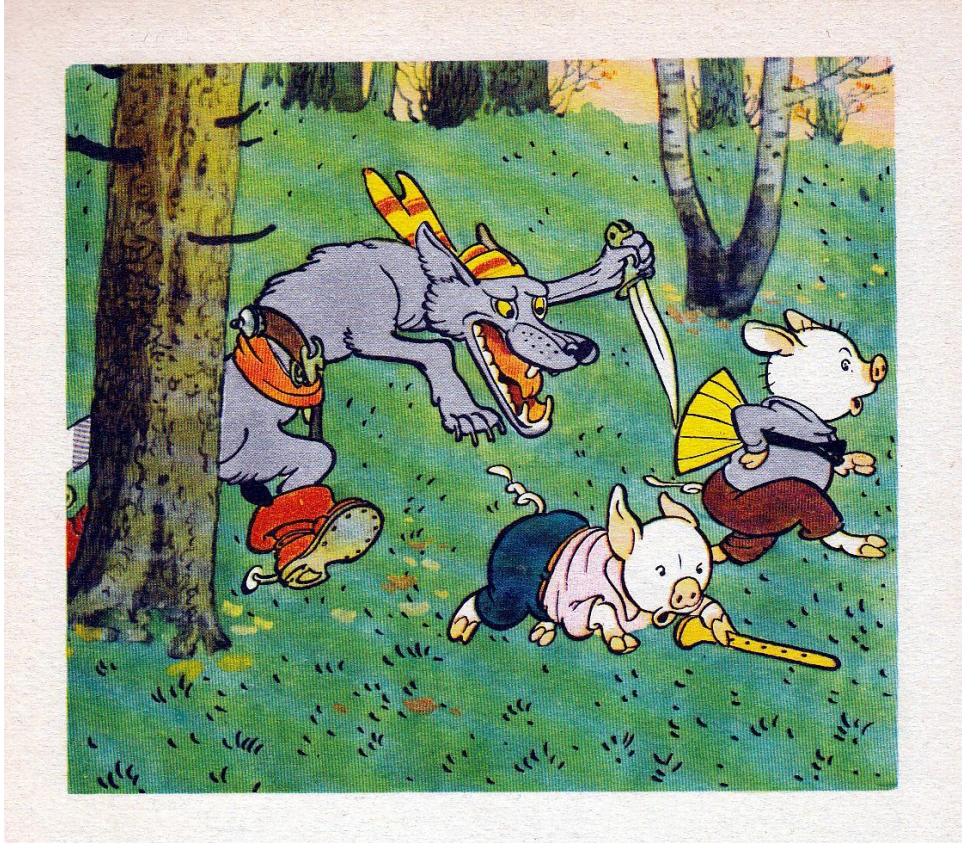
Cò **chunnaic** am madadh-allaidh a-riamh?



Agus sheinn iad cho àrd. Dhùisg iad am madadh-allaidh. Bha e na chadal faisg air craobh.

“Dè am fuaim sin?” Bha e feargach agus bha an t-acras air.

“S dòcha gu bheil mo dhìnnear a’ tighinn!” smaoin e, agus dh’imlich e na bilean aige.



'S gu dearbh, **thàinig** an dithis muc faisg air an craobh far an robh am madadh-allaidh, agus **leum** e a-mach!

'S sa bhad, **chunnaic** an dithis muc e. Madadh-allaidh mòr! Bha e cho **fiadhaich**! Bha a shùilean aige **olc** agus **fhiaclan** mòr 's **biorach**!

Dh'fhairich Srònag 's Srann fuar. **Chrith** iad le eagal. Bha **eagal am beatha** orra!

Sgiamhail an dithis muc agus ruith **càch** air falbh dhan taigh aige fhèin.



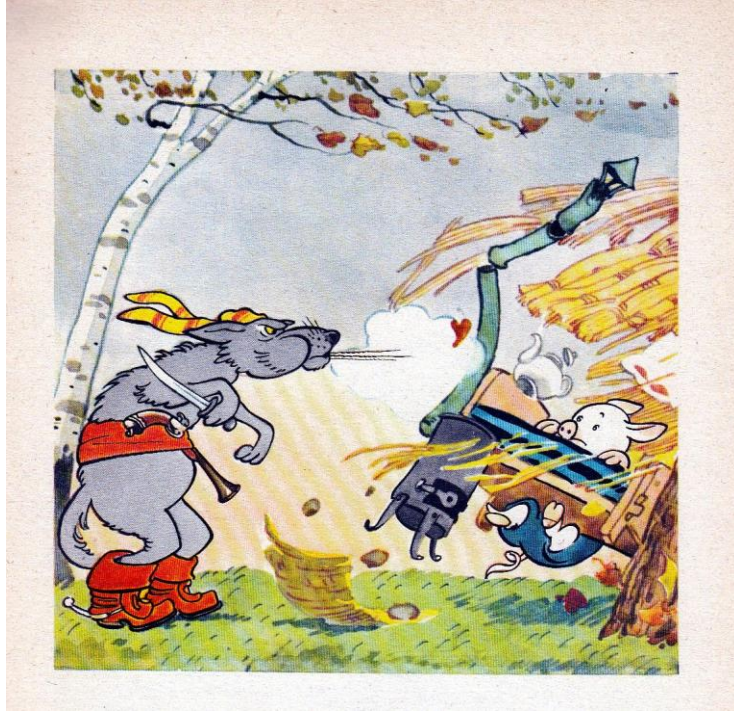
Chaidh Srann a-steach anns an taigh connlaich aige, agus dhùin e an doras!

“Fosgail an doras seo am mionaid!” dh’èigh am madadh-allaidh, “no bidh mi ga bhriseadh!”

“Cha bhi mi ga dhèanamh,” sghiamhail Srann. “Cha bhi mi a’ fosgladh an dorais.”

“Fosgail an doras no bidh mi a’ sèideadh do thaigh sìos!”

Cha do dh’fhaighnich Srann rud sam bith. Bha e ro eagalach.



Shèid am madadh-allaidh.

Dh'itealaich connlach bhon mhullach agus chrith na ballachan.

Shèid e a-rithist.

Agus a-rithist.

Cha do **rinn** a' mhuc bheag taigh làidir, agus thuit na ballachan bochda sìos.

Bhìd am madadh-allaidh oirre ach ruith Srann air falbh.

Tòiseach an seo:



Chaidh Srann dhan taigh Shrònaig.

Chunnaic iad am madadh-allaidh a' tighinn!

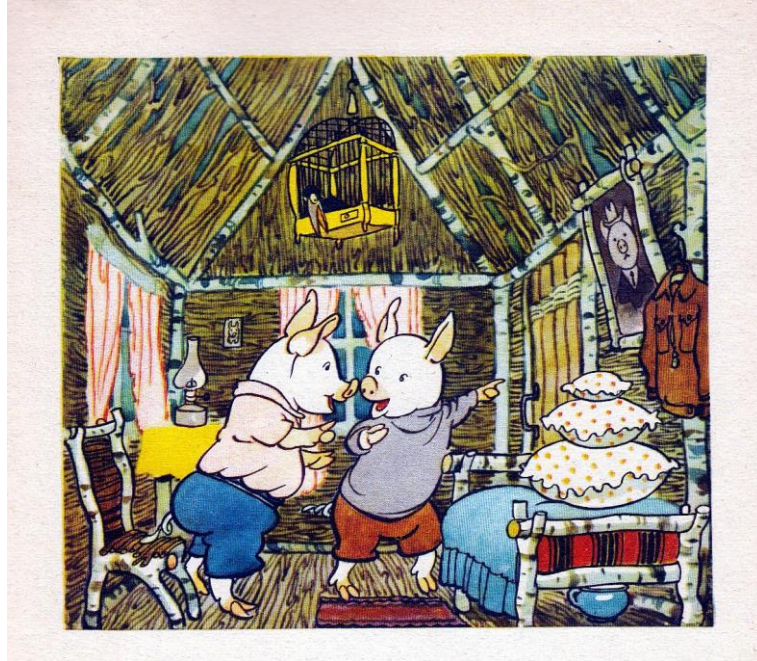
Dhùin an dithis muc bheag an doras sa bhad!

Chuala iad am madadh-allaidh. **Dh'èigh** e, "A-dràsta bidh mi ag ithe an dithis agaibh!"

Ach an-dràsta **dh'fhairich** am madadh-allaidh sgìth. **Chuala** an dithis muc e a' bruidhinn ris fhèin. Thuir e, "Chan eil mi ag iarraidh mucan beaga caol tana. Bidh mi a' dol dhachaigh."

"An **cuala** tu an sin?" thuir Srann. "Chan eil e gar **n-ithe**. Tha sinn ro chaol."

"Tha sin uabhasach math!" thuir Srònag.



Dh'fhàs an dithis bhràthair toilichte. Agus sheinn iad:

Chan eil eagal oirnn am madadh-allaidh,
Am madadh-allaidh, am madadh-allaidh.

Rinn sinn ar taigh làidir 's cha bhi e ga bhriseadh!
Madadh-allaidh amaideach, amaideach, gòrach!



Ach cha **deach** am madadh-allaidh dhachaigh. Bha e air cùl craoibh. **Ghàir** e ris fhèin. “Tha mi cho **glic!** Bidh mi a’ toirt car asta.”

Chuir am madadh-allaidh craiceann caorach air, agus chaidh e dhan taigh Shrònaig. Ghnog e air an doras.

Bha eagal air Srann 's Srònag.

“Cò sin?” **dh’fhaighnich** iad, agus **chrith** na h-earbail beaga aca.



“’S mise, caora bheag,” thuir am madadh-allaidh ann an guth àrd. “Leig mi fuireach a-nochd. Tha mi air chall agus tha mi glè sgìth.”

“Am bidh a’ chaora a’ fuireach còmhla-ruinn?” dh’fhaighnich Srann.

“Uill, gu dearbh,” thuir Srònag. “’S e caora bheag a th’ innte. Chan e madadh-allaidh a th’ ann.”

Dh’fhosgail iad an doras, agus chunnaic iad am madadh-allaidh fiadhaich.

’S sa bhad dhùin iad an doras le clab!



Bha am madadh-allaidh feargach. Bha fearg mhòr air.

Dh'èigh e, "Fuirich. Bidh mi gur taigh a' sgriosadh!"

Agus shèid e. Chrith an taigh beag.

Shèid am madadh-allaidh a-rithist, agus a-rithist, 's a-rithist.

Dh'Itealaich duilleagan bhon mhullach agus chrith na ballachan, ach bha an taigh na sheasamh fhathast.

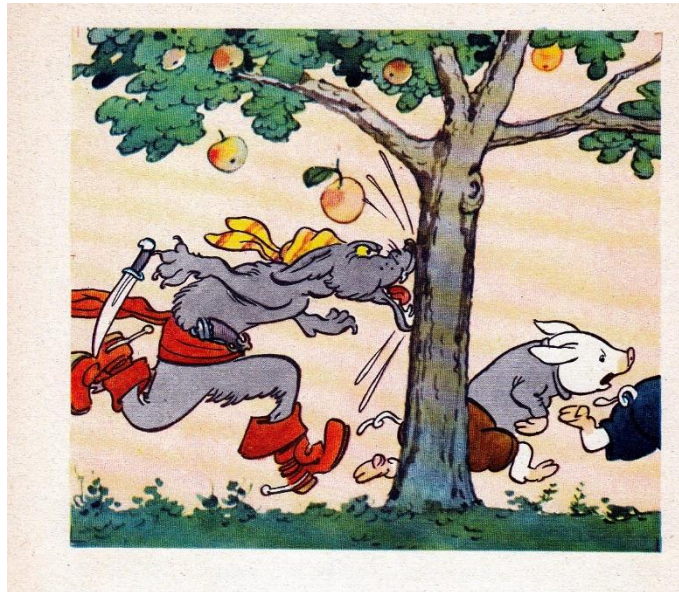
Ach shèid am madadh-allaidh a-rithist, agus thuit an taigh beag.



Bha an dithis mucan eagalach-feagalach! Ruith iad air falbh dhan taigh Sheasmhaich.

Ruith am madadh-allaidh as an dèidh.

Ruith am madadh-allaidh cho luath, ach cha do **ghlac** e iad.



Ach a-rithist bha am madadh-allaidh mi-fhortanach.

Chaidh na mucan beaga mun cuairt craoibh ubhal, ach **chan fhaca** am madadh-allaidh an craobh sin. **Bhuail** a cheann an craobh.

Thuit am madadh-allaidh chun an làir, agus ruith na mucan beaga chun an taighe Sheasmhaich, agus chaidh iad a-steach.



Bha na bràithrean cho eagalach. Cha **tuirt** iad rud sam bith! **Dh'fhalaich** iad fon leabaidh.

Chunnaic Seasmhach am madadh-allaidh a' tighinn. Cha robh eagal air. Bha e cinnteach. **Rinn** esan taigh làdir. Bha iad sàbhailte.

Dhùin e an doras agus **ghlas** e e. **Shuidh** e air sèithear agus sheinn e:

Cha bhi madadh-allaidh a' **briseadh** a-steach

a' briseadh a-steach, a' briseadh a-steach

an taigh agam, an taigh agam

Oidhch' no latha, oidhch' no latha,

Idir, idir, idir!

(ri leantainn – to be continued)

New vocabulary

Tri Mucan Beaga

Simple past tense words highlighted – consult list in grammar section.

Other vocabulary

's dòcha = perhaps

Acras = hunger; acras air = hungry (tha an t-acras orm = I am hungry)

aig àirde an cinn – at the top of their voices; lit. at the height of their head. The “an” is a possessive pronoun, so at the top of your voice would be aig àirde do chinn, etc.

Air a' mhullach = on the roof

air chall = lost

air cùl = behind

Amaideach = foolish, silly

an dèidh seo – later, after this

An toiseach = in the beginning, at first

Ann an cabhaig = in a hurry

As an dèidh = after them

Ballachan – walls, singular – balla

Beag air bheag = little by little

Bèist = beast

Bho = from (lenites);

Bho ghaoth, uisge, 's shneachd = from wind, rain, and snow

Bochd(a) – poor (figurative & literal)

Càch – each

Caol – thin, skinny, ro chaol – too skinny

caora = sheep

car a' mhuiltein – somersault; cuir car a' mhuiltein – do a somersault

cha b' urrainn dha bristeadh a-steach = he could not break in

Cha coma leam = I don't care

Cho luath, so fast

Clachan = stones (singular, clach)

Co-dhùn = decide

Cofhurtail – comfortable

Cogadh = war

Coille = forest; anns a' choille – in the forest

coltach ri caisteil = like a castle

còmhla ri – with

concreat = concrete

connlach – straw
craiceann caorach = skin of a sheep, sheepskin
Craobh / craoibh = tree
craobh ubhal = apple tree
cuideigin = someone
Dè tha thu a' togail = what are you building
deigh – ice
deiseil = ready, finished
deiseil ron fheasgair = finished/ready before afternoon/evening; ro = before
dh'innis iad dhaibh = they told to themselves; dhaibh, prepositional pronoun = do + iad
dithis = two (people); an dithis aca = the two of them
duilleag = leaf; duilleagan = leaves
Duilleagan = leaves
Clab / Dùin doras le clab – close with a slam
dùinte = closed
Eagal am beatha orra – fear of life on them / scared to death
eagalach-feagalach = really afraid!
earball / earbaill = tail, tails
Fad an t-shamhraidh – all the summer; samhradh = summer
Fad' air falbh = far away
Far an robh – where was; far an robh Srann – where Srann was; far = where
fearg = anger
feargach =angry,
Fiadhaich = fierce
Fiodha = wooden
fon leabaidh = under the bed
Fuaim = noise
Gaoth = wind
Geamhradh – winter
Glas = lock
glic = wise, smart
Gòrach = foolish, silly
guth = voice
Iarmailt = sky
làr / làir = ground (also, floor)
leisg – lazy
Luath = fast
Ma bhios – if is ...
Madadh-allaidh = wolf
Mar = as / like
Mar a bhràthair = as/like his brother
Mar a thogras sibh – as you like (plural 'you')

mi-fhortanach = unfortunate

Mullach = roof,

Mun = about

Mun cuairt = around

mun cuairt craoibh ubhal = around an apple tree

na sheasamh = standing, in his standing

Neòil = clouds

Nuair a – when

Riamh (a-riamh) – ever, never

Ron fheasgair = before evening; ron (contracted, ro an) = before the

Sàbhailte = safe (also, saved)

sàbhailte = safeabhainn – river

Slatagan – twigs (slatag = twig; slat = stick)

slatagan 's duilleagan = twigs and leaves

Smuain e mun togail = he thought about building

Sneachd = snow

Thuige = to him; prepositional pronoun for “gu + e”; thugam = to me; thugad = to you;

thuige = to him; thuice = to her; thugainn = to us; thugaibh = to you, pl./form; thuca
= to them

Thuirte – said

Tioram = dry

toirt car asta = trick them (lit. take a turn out of them)

Trom = heavy

ùine ghoirid = short time

Òran na seachdain

Let's go back to an old favorite –

Suas leis a' Ghàidhlig!

<..\presentations\suas leis a ghaidhlig.pptx>

The lyrics, with accompanying translation for our study:

<p>Togaibh i, togaibh i, cànan ar dùthcha, Togaibh a suas i gu h-inbhe ro-chliùitich; Togaibh gu daingeann i 's bithibh rith' bàidheil, Hi ho rò, togaibh i, suas leis a' Ghàidhlig!</p> <p>'S i cànan na h-òige; 's i cànan na h-aois; B' i cànan ar sinnsir; b' i cànan an gaoil; Ged tha i nis aost', tha i reachdmhor is treun; Cha do chaill i a cli' 's cha do strìochd i fo bheum.</p> <p>A Chlanna nan Gàidheal, bithibh seasmhach is dlùth Ri guaillibh a chèile a' cosnadh gach cliù; O seasaibh gu gaisgeil ri cànan ur gràidh 'S na trèigibh a' Ghàidhlig a-nis no gu bràth.</p> <p>O togaibh a bratach gu h-àrd anns an tìr, 'S biodh litrichean maireannach sgrìobht' air gach crìdh', Cha trèig sinn a' Ghàidhlig, 's cha chaill i an deò; Cànain mhùirneach ar dùthcha, cha trèig sinn rar beò.</p>	<p>Raise her, raise her, the language of our heritage Raise her up to the highest rank Raise her firmly and lovingly Hi ho ro, raise her - up with Gaelic!</p> <p>She's the language of our youth, the language of our old age She's the language of our ancestors, the language of our love; Though she is ancient, she is robust and strong; She will not lose her vigor; she will not give in under attack</p> <p>The clan of the Gaels, be constant and united Shoulder to shoulder winning each praise; Stand bravely by the language of your love Never abandon the Gaelic – not now or ever!</p> <p>O raise her flag high in the land, Be her everlasting words be written in each heart, We will not abandon the Gaelic. She will not lose the breath of life; The beloved language of our heritage, we will not abandon her during our lives</p>
---	---